





el interior de nuestra ciudad. vivieras aquí. Conoce lo que hacemos. Diviértete como si los lugares donde vamos. Haz Ven con nosotros. Descubre

DENTRO. SAN SEBASTIÁN DISFRUTA

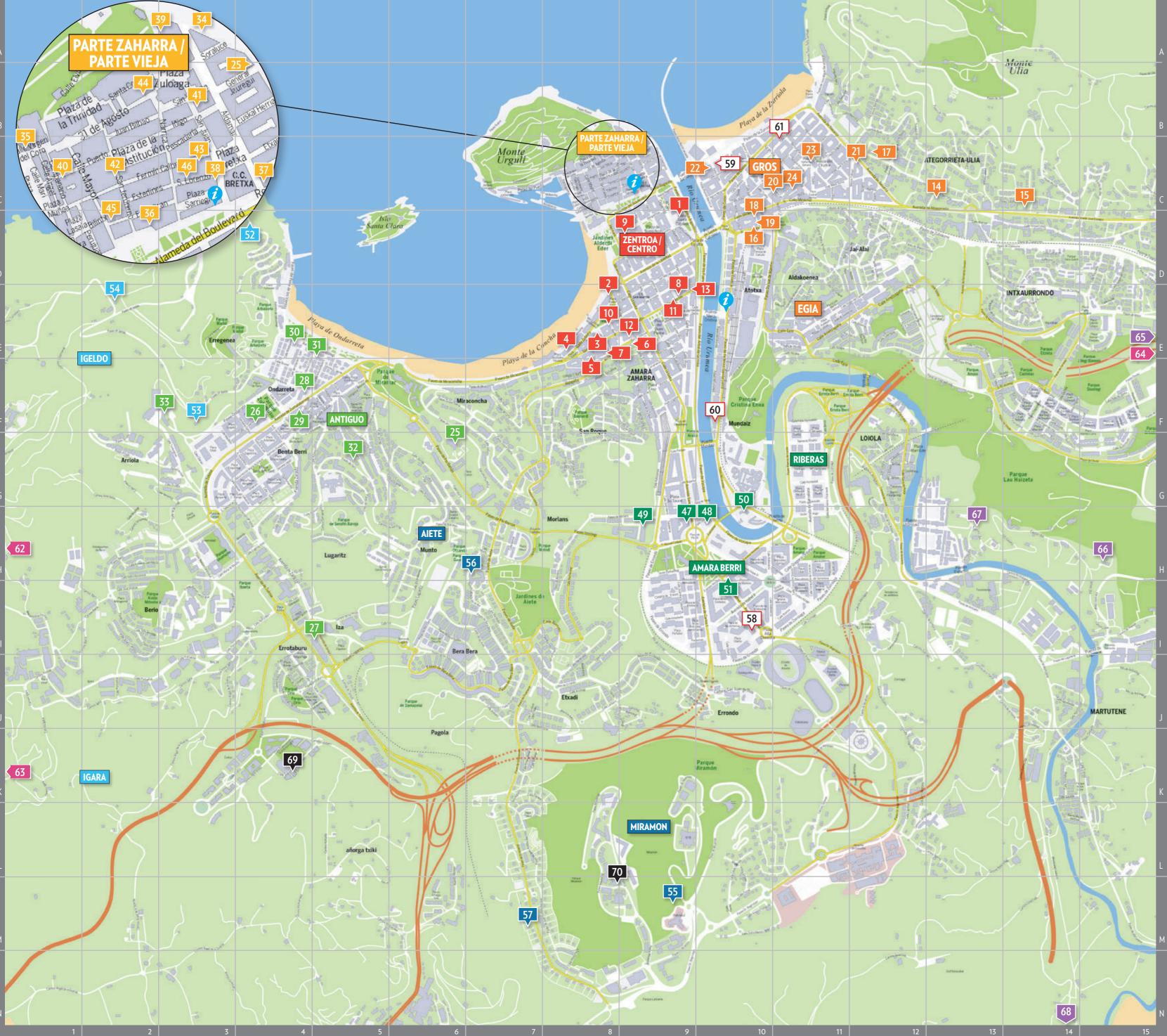
MOTORBOATS TO THE ISLAUD NARAMATAD BOAT TRIPS & SPORTS

COOKING MOKKSHOD LKADILIONAL MARKET CHEESE FACTORY CIDEK HONZE WENN **CASTRONOMY** 

> HIGHLANDS YAW SAMAL T COSTAL TOURS PAYTRIPS 💠

DONOSTIA San sebastián





## **ASOCIACIONES**

**69** 15-H **NEKATUR-**AGROTURISMOS Y CASAS RURALES Zuatzu-Edificio PIA. Juan Fermin Gilisagasti, 2-Ofic. 310 T: 943 32 70 90 www.nekatur.net

**70** 15-H HOTELES DE GIPUZKOA P° de Mikeletegi, 52 T: 943 30 90 30 www.hotelesdegipuzkoa.com INTERPRETACIÓN DE LAS FICHAS PIKTOGRAMEN INTERPRETAZIOA

PICTOGRAMS INTERPRETATION INTERPRÉTATION DES PICTOGRAMMES

Número de identificación en el mapa Identifikazio zenbakia mapan Identification number on the map Numéro d'identification sur la carte

Localización en el mapa Mapa kokapena Location on the map

HOTEL MARIA CRISTINA\*\*\*\*\* Nombre del alojamiento y dirección Ostatuaren izena eta helbidea Name of accomodation and adress Nom du logement et adresse

DONOSTIA SAN SEBASTIÁN

Habitación Gela

Room Chambre

Piscine

Admite perros Txakurrak bai Dogs allowed Chiens admis

Parking

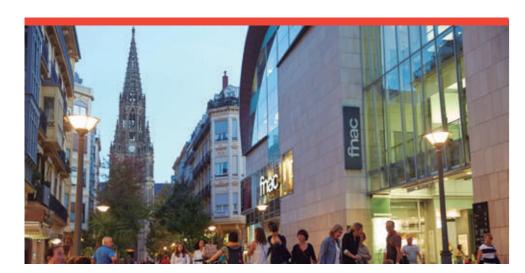


**EUSKADI** 

**BASQUE COUNTRY** 

DONOSTIA SAN SEBASTIÁN TURISMO & CONVENTION BUREAU Boulevard, 8 Paseo de Francia 23

Donostia /San Sebastián Tel.: (+34) 943 48 11 66 www.sansebastianturismo.com



#### ZENTROA - ROMANTIC AREA & LA CONCHA BEACH

Pariseko kutsua mantentzen duen Belle Époque garaiko arkitektura eta Kantauri itsasoko Perla deitzen zaion hondartza alboan dauden saltoki enblematikoak. Hiriaren ikono onena da.

Arquitectura Belle Epoque con aire parisino y comercios emblemáticos junto a la playa conocida como La Perla del Cantábrico. Icono por excelencia de la ciudad. Belle Époque architecture with a Parisian air and legendary shops next to the beach known as

"The Pearl of the Cantabrian Sea". The city's quintessential icon. Une architecture Belle Époque avec un air parisien, des grandes boutiques le long de la plage

PENSION ALEMANA\*\*

San Martín, 53 - 1°

21 🖳 | 📔

T: 943 45 51 00

PENSION ARTEA\*

San Bartolomé, 33 - 1º Izda.

PENSION BIKAIN\*\*

Triunfo, 8 - entlo.

7 🚝 | P

**8** 9-E

PENSION

www.pensionbikain.com

T: 943 45 43 33

www.pensionartea.com

6 9-E

8 🖳

**7** 8-E

connue comme la Perle de la mer Cantabrique. Le symbole de la ville par excellence. 1 9-D

**HOTEL MARIA** CRISTINA\*\*\*\*\* Pº República Argentina, 4

T: 943 43 76 00 www.hotel-mariacristina.com 136 🛌 |

**2** 8-E HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA\*\*\*\* Zubieta. 2

T: 943 44 07 70 www.hlondres.com 167 🚝 | 📔

HOTEL TRYP ORLY\*\*\*\* Plaza de Zaragoza, 4 T: 943 46 32 00 www.tryphotels.com

64 🚝 | 📔 4 8-E

HOTEL NIZA\*\*\* Zubieta, 56 T: 943 42 66 63 www.hotelniza.com 40 🚝 | 📮

**3** 8-E

DONOSTIARRA\*\* San Martín, 6 - 1° T: 943 42 61 67 www.pensiondonostiarra.com 16 🖳

> 9 9-D PENSION GARIBAI\*\* Garibai, 22 - 1º T: 943 42 40 89 www.pensiongaribai.com 12 🖳

**10** 8-E

**PENSION HOSTAL** BAHIA\*\* San Martín, 54 bis www.hostalbahia.com

40 🔄 | **11** 9-E

**PENSION SAN** MARTIN\* San Martin, 10 - 1° T: 943 42 87 14

6 🚝 | 📳

**12** 9-E ALBERGUE A ROOM IN THE CITY Easo, 20 - Manterola, 15 T: 943 42 95 89

www.aroominthecity.eu 48 **13** 9-E ALBERGUE **DOWNTOWN RIVER HOSTEL** 

San Martin, 2 T: 943 56 34 66 www.downtownriverhostel.es 4 🖳

#### **GROS-EGIA**

Auzo horietan terraza, lokal alternatibo, zentro artistiko eta Zurriola hondartzan, Kursaal kongresu-jauregiaren alboan, oinez dabiltzan surflari ugari topatuko duzu.

Barrios con numerosas terrazas, locales alternativos, centros artísticos y surfistas paseando junto al palacio de congresos Kursaal, en la Playa de la Zurriola.

Neighborhoods packed with terraces, bars, artistic centers and surfers, mere steps from the Kursaal Congress Center, on Zurriola Beach.

Des quartiers avec de nombreuses terrasses, des bars et établissements alternatifs, centres artistiques et surfeurs qui se promènent devant le palais des congrès Kursaal, sur la plage de la Zurriola.

14 13-C **HOTEL VILLA SORO\*\*\*\*** 

Avda. de Ategorrieta, 61 T: 943 29 79 70 www.villasoro.es 25 🖳 | P

**15** 14-C **HOTEL MONTE ULIA\*** Avda. Alcalde José Elosegi, 21 T: 943 32 67 67 46 🚝 | 📔 😽

**16** 10-D **HOTEL OKAKO\*** Iztueta, 7 T: 943 32 60 00 www.okakohotel.com 12 🖳

**17** 12-C **HOTEL RECORD\*** Calzada Vieja de Ategorrieta, 35 T: 943 27 12 55 www.hotelrecord.com 14 🚝 | 📔 😽

**18** 10-D HOTEL WELCOME

**GROS\*** lparraguirre, 3 T: 943 32 69 54 www.welcomegros.com 19 🖳

**19** 10-D PENSION AIDA\*\* Iztueta, 9 - Esquina c/ Iparraguirre T: 943 32 78 00 www.pensionesconencanto.com

**20** 11-C PENSION ALTAIR\*\* Padre Larroca, 3 - entlo. dcha. T: 943 29 31 33 www.pension-altair.com 8 🖳

8 🚝 | 📮

**21** 12-C PENSION GROSEN\*\* Avda. Navarra, 30 - entlo. izda. T: 634 288 816 www.pensiongrosen.com

5 🖳 | 📔

PENSION KURSAAL\*\* Peña y Goñi, 2 - 1º T: 943 29 26 66 www.pensionkursaal.com

PENSION MILAGROS\*

Bermingham, 21 - 2° B

ALBERGUE KOBA

**22** 10-C

**23** 11-C

T: 943 27 41 08

**24** 11-C

2 🚝 │ 🛱

**ATERPEA** 

T: 943 16 58 17

11 🖳

Karkizano, 5 bajo

www.kobahostel.com

21 🖳 | 📔 27 🖳 | P

> **HOTEL SANSEBAY\*\*** T: 943 43 57 24 www.sansebayhotel.com

**34** 3-A

**HOTEL PARMA\*\*** 

Pº de Salamanca, 10

www.hotelparma.com

T: 943 42 88 93

**36** 2-D PENSION ALAMEDA\*\* T: 943 42 64 49

17 🚝 | 📮

Alameda del Boulevard, 16 - 2° www.pensionalameda.com 12

PENSION ALDAMAR\*\* Aldamar, 2 - 1° T: 943 43 01 43 www.pensionaldamar.com 10 🚝 | 📔

**37** 4-C

**38** 3-C PENSION BALERDI\*\* San Juan, 1 - 2°

T:943 42 68 14 www.pensionbalerdi.com 5 🖳

5 🖳 40 1-C

**39** 3-A

PENSION UR-ALDE\*\* Puerto, 17 - 2° T: 943 42 25 81 www.ur-alde.com 6 🖳

**41** 3-B PENSION AB DOMINI\* San Juan, 8 - 2° dcha T: 943 42 04 31 www.abpensiones.es

42 2-C PENSION IRUNE\* San Jeronimo 17, 1º izda. T: 943 42 57 43

5 🛌 | 🕑 🔭

5 🖳 43 3-C PENSION IZAR BAT\*

Fermín Calbetón, 6 - 1º T: 943 43 15 73 6 🖳

www.pensionirune.com



**ANTIGUO** 

l'atmosphère typique local.

HOTEL BARCELÓ

COSTA VASCA\*\*\*\*

www.barcelocostavasca.com

203 🖳 | 🍎 📮

Pº de Pío Baroja, 15

T: 943 31 79 50

HOTEL NH

T: 943 21 90 77

www.nh-hotels.es

T: 943 31 91 00

COLLECTION

ARANZAZU\*\*\*

Avda. Vitoria-Gasteiz, 1

**26** 4-F

**25** 6-G

### PARTE ZAHARRA - OLD TOWN - PARTE VIEJA

Jatetxeen eta pintxoen pilaketa handiena duten kale estuek osatzen dute erdigune historikoa. Arrantza-portuaren eta Urgull mendiko harresien alboan dago.

Casco histórico, cuadrícula de calles estrechas con la mayor concentración de restaurantes y pintxos junto a las murallas del Monte Urgull y el puerto pesquero.

Historical center, crisscrossing narrow streets home to the highest concentration of restaurants and pintxos next to the walls of Monte Urgull and the fishing port.

Le vieux centre, rues étroites en damier avec la plus grande concentration de restaurants et de bars à pintxos, à proximité des murailles du Mont Urgull et du port de pêche.

PENSION ITXASOA\*\*

44 2-B PENSION KOXKA\*

San Juan, 14 - 2° 31 de Agosto, 22 - 1º Izda 943 42 01 32 T: 943 42 68 85 www.pensionkoxkasansebastian.com www.pensionesconencanto.com 7 🚝 | P

45 2-D

PENSION KOXKA BI\* Embeltran, 16 - 2° dcha. izda. T: 943 42 68 85 www.pensionkoxkabi.com 4 🖳 | P

> 46 3-C PENSION LOINAZ\* San Lorenzo, 17 - 2° T: 943 42 67 14

180 🚝 | 📔 www.pensionloinaz.com 5 🖳 **27** 5-I HOTEL NH SAN SEBASTIAN DONOSTI\*\*\*\*



Plaza Ferrerias, 18 bajo T: 943 46 30 99 www.emyrent.com

**59** 10-C FEEL FREE Peña y Goñi, 3 bajo T: 943 56 36 54 P

PEOPLE RENTALS® T: 943 44 28 67

**61** 11-C Zabaleta, 49 T: 943 26 54 73





### AIETE-MIRAMON

Hiriko eremu altua eta bizitegi zona da. Garai batean baserriz eta sagardotegiz beteta zegoen eremu hartan, gaur egun, jauregitxoak, parkeak, Zientziaren Museoa eta Basque Culinary Center entzutetsua daude.

Zona alta y residencial de la ciudad, antigua zona de caseríos y sidrerías, hoy en día recoge Palacetes, parques, un Museo de la Ciencia y el prestigioso Basque Culinary Center. The city's high-end residential area, formerly home to country homes and cider houses, now

includes palaces, parks, a Science Museum and the prestigious Basque Culinary Center.

Hauts quartiers résidentiels de la ville, ancien quartier de propriétés et de cidreries qui accueille aujourd'hui villas, parcs, le Musée de la Science et le célèbre Basque Culinary Center.

**55** 9-M HOTEL ARIMA\*\*\*\* P° Miramón 162 T: 943 56 91 36 www.arimahotel.com 69 🚝 | 👛 🖸

**56** 7-H HOTEL PALACIO DE AIETE\*\*\*\* Goiko Galtzara Berri, 27 T: 943 21 00 71

www.hotelpalaciodeaiete.com 12 🛌 | 🖸 🔭 75 🖳 | 🛭

**57** 7-M HOTEL DE APTOS. **IRENAZ RESORT\*\*** P° Oriamendi, 94 T: 943 30 81 49



Federico García Lorca, 10 - 3°, www.peoplerentals.es

Ondarreta hondartzako eremu aristokratikoenaren eta Haizearen Orraziaren arteko kontrastea

Contraste de la zona más aristocrática de la Playa de Ondarreta y Peine del Viento con las

The city's most aristocratic area around Ondarreta Beach and The Comb of the Wind contrast

Vent » avec les rues proches du quartier de Matia regorgent de tavernes et de commerces à

osatzen du. Matia kaletik gertu dauden kaleak tokiko giroz betetako saltokiz eta tabernaz

calles cercanas a Matía llenas de tabernas y comercio con ambiente local.

28 4-F

**HOTEL SAN** 

T: 943 31 66 60

T: 943 21 22 00

www.hotelcodina.es

**29** 4-F

**30** 4-E

T: 943 21 43 11

90 🖳 | 🛭

SEBASTIAN\*\*\*\*

Avda.de Zumalakarregi, 20

www.hotelsansebastian.net

**HOTEL CODINA\*\*\*** 

Avda. Zumalakarregi, 21

65 🚝 | 🛭 🔭

**HOTEL EZEIZA\*\*** 

Avda. de Satrustegi, 13

www.hotelezeiza.com

30 🚝 | P

with the streets near Matia, which are packed with taverns and shops with a local feel.

Contraste du quartier le plus aristocratique de la Plage d'Ondarreta et du « Peigne du

**ZURRIOLA SUITES** www.zurriolasuites.com

**31** 5-E

Infanta Cristina, 1-3

www.hotellagaleria.com

**ALBERGUE KOISI** 

ALBERGUE OLARAIN

T: 943 31 75 59

23 🔄 | P

**32** 5-G

HOSTEL

25

**33** 3-F

Pº de Heriz, 38

T: 843 98 07 69

www.koisihostel.com

Pº de Ondarreta, 24

T: 943 00 33 00

www.olarain.com

222 🔄 | 🛭

HOTEL LA GALERIA\*\*



# **CAMPINGS**

**62** 1-H **CAMPING BUNGALOWS IGUELDO SAN** SEBASTIAN P° Padre Orkolaga, 69 T: 943 28 04 90 www.campingigueldo.net

CAMPING IGARA DE SAN SEBASTIAN C° de Igara, 195 T: 943 37 42 87 www.campingigara.com **● P →** | 7,5 km

**63** 1-K

**64** 15-E **CAMPING OLIDEN** Carretera Gl-636 km. 5,5 - Oiartzun T: 943 49 07 28 www.campingoliden.com ₫ | 13 km

**68** 14-N

#### **ALREDEDORES**

**65** 15-E HOTEL BB DONOSTIA **AEROPUERTO\*\*\*** Pol. Ind. Lintzirin, 7 - Ctra. Madrid-Irún, Km. 469 - Óiartzun T: 943 91 24 51 www.sidorme.com 129 🔄 | P | 13 km

**66** 15-H PENSIÓN COMPLEJO AMETZAGAÑA\*\*\* Camino de Uba, 61 T: 943 45 90 92 www.ametzagana.com 54 🚝 | P 💝 | 5 km **67** 13-H ALBERGUE GREEN **NEST HOSTEL SAN** SEBASTIAN Camino de Uba, 43

T: 943 45 71 17 www.nesthostelsansebastian.com 44 🖭 | P | 5,5 km

KAXKARRE Ermaña Berri, 2 - Caserio Buenabista - Casa Rural Kaxkarre -Astigarraga T: 943 33 02 05 www.kaxkarre.com 5 连 | P | 10,5 km

**CASA RURAL** 

107 连 | 📔 **48** 10-H PLAZA\*\*\*\*

**47** 9-H

HOTEL ASTORIA 7\*\*\*\* Sagrada Familia, 1 T: 943 44 50 00 www.astoria7hotel.com

**AMARA-RIBERAS** 

**HOTEL SILKEN AMARA** Plaza de Pío XII, 7 T: 943 46 46 00 www.amaraplaza.com 162 🔄 | 🖸

**49** 9-H HOTEL ZENIT SAN SEBASTIÁN\*\*\*\* Antonio Ma Labaien 1 T: 943 32 53 25 sansebastian.zenithoteles.com

Urumea ibaiaren alboan, auzo erosoetan eta erdigunetik gertu daudenetan, kokatuta dauden

Centros deportivos (Estadio de Anoeta y Museo de la Real sociedad, frontón, etc.) junto

Sports facilities (Anoeta Stadium and Real Sociedad Museum, Basque pelota court, etc.) next

Les centres sportifs (Stade d'Anoeta et Musée de la Real Sociedad, pelote basque, etc.) le long

kirol-zentroak (Anoeta estadioa eta Realaren Museoa, pilotalekua eta abar).

to the Urumea River in neighborhoods conveniently close to the city center.

al río Urumea en barrios cómodos y cercanos al centro.

de la rivière Urumea, dans de beaux quartiers près du centre ville.

78 连 | 🕑 🔭 **50** 10-H **URUMEA\*\*** P° Urumea 15 T: 943 26 55 22 www.arrizul.com 25 🚝 | 📮

8 🖳 | P

**HOTEL ARRIZUL** 

**51** 10-H PENSION ANOETA\*\* Avda. de Madrid, 13 - 1º izda. T: 943 24 52 88 www.pensionanoeta.com

T: 943 21 02 11 123 🖭 | 🎂 🖸

**52** 4-D HOTEL MERCURE MONTE IGUELDO\*\*\*\* P° del Faro, 134 www.monteigueldo.com

**IGARA-IGELDO** 

HOTEL AVENIDA\*\*\* Pº de Igeldo, 55 T: 943 21 20 22 www.hotelavenida.ne 52 🛌 | 🎂 🖸 🔭

Hiriko talaia altuena eta badiako bista onenak gozatzeko toki ezin hobea da. Ehun urte baino

La atalaya más alta de la ciudad desde donde disfrutar de las mejores vistas de la bahía

The highest vantage point in the city provides unbeatable views of the bay, surrounded by

La plus haute montagne de la ville permet découvrir de superbes vues sur la baie, au milieu de

gehiago dituen atrakzio-parkea dago bertan, naturaz inguratuta.

nature in a hundred-year-old amusement park.

la nature, dans un parc d'attractions centenaire.

rodeado de naturaleza en un parque de atracciones "centenario".

**HOTEL LEKU EDER\*\*** Pº de Cristobal Balenciaga, 2 T: 943 21 01 07 www.lekueder.com 21 🔄 | 🛭

**54** 2-E